

THE UNIVERSITY
OF
WESTERN ONTARIO

COLLOQUE 1987

Le Département de Français
de l'Université de Western Ontario
organise son 17^e colloque:

TRADUCTION et LITTERATURE

Le colloque aura lieu du 5 au 7 novembre 1987 avec la participation de V. Adamantova, J.-P. Brunet, W. Bush, M. Gaddis Rose, D. Gauvin, B. Kingstone, D. Reed, D. Slote et P. Stratford

TRADUCTION ET LITTERATURE

COLLOQUE: AUTOMNE 1987

Jeudi 5 novembre

- 19 h Accueil et inscription
19 h 30 Discours d'ouverture:
Monsieur George Pedersen, Recteur, The University of Western Ontario
20 h **PREMIERE SEANCE**, présidée par L. Heller
Table ronde: W. Bush, J.-P. Brunet et les orateurs.
21 h 30 Réception en l'honneur des invités et des congressistes.

Vendredi 6 novembre

- 8 hr 30 Café
DEUXIEME SEANCE, présidée par J.-P. Brunet
La traduction littéraire
(La traduction d'oeuvres littéraires)
9 h Madame le professeur Vera Adamantova
The University of Western Ontario
"L'art de traduire selon Maximilien Volochine. La fidélité et la créativité: Le Cygne de Mallarmé."
10 h Monsieur le professeur Basil Kingstone
University of Windsor
"Ou'est-ce qu'un traducteur littéraire traduit?"
11 h à 11 h 20 Café
11 h 20 à 12 h 30 Monsieur le professeur Philip Stratford
Université de Montréal
"Second Thoughts on Second Guessing French-Canadian Writers."
12 h 30 Déjeuner au "University Club of London"
TROISIEME SEANCE, présidée par W. Bush
Traduction et critiques littéraires
14 h 15 Monsieur le professeur Daniel Slote
Université de Montréal
"La critique littéraire face au texte traduit."
15 h 15 Madame le Professeur Marilyn Gaddis Rose
S.U.N.Y. at Binghamton
"Translation: a Writer's Second Chance."
20 h Banquet: Park Lane Hotel
Allocution prononcée par monsieur Alain Landry, sous-secrétaire d'État adjoint, Langues officielles et Traduction.

Samedi 7 novembre

- QUATRIEME SEANCE**, présidée par I. Richmond
Traduction et littérature
(La langue de la traduction)
9 h Monsieur le professeur David G. Reed
The University of Western Ontario
"Style du traducteur et traducteur du style."
10 h Monsieur le professeur Denis Gauvin
Université de Montréal
"La pédagogie de la traduction littéraire: aspects théoriques et pratiques."
11 h Monsieur le professeur Ian Richmond
"En guise de conclusion ..."